

BRODSZKY — KOVÁTS

FÉRENC

BARNA

RÉGI ZENE GITÁRRA

ALTE MUSIK FÜR GITARRE

ÁTIRATOK A XVII.-XVIII. SZÁZAD  
MUZSIKÁJÁBÓL

WERKE AUS DEM XVII.-XVIII. JH.  
FÜR GITARRE GESETZT




MÁSODIK, JAVÍTOTT KIADÁS

ZWEITE DURCHGESEHENE AUSGABE

ZENEMŰKIADÓ VÁLLALAT, BUDAPEST

1958

**Jelek:  
Zeichen:**

|      |             |                    |             |                         |   |   |   |   |
|------|-------------|--------------------|-------------|-------------------------|---|---|---|---|
| v    | hüvelyk     | } ujj<br>(jobbkez) | Daumen      | } finger<br>der Rechten | 1—1   | csúsztatás  | Gleiten   |   |
| ·    | mutató      |                    | Zeige-      |                         |   |  | legató  | Legato  |
| "    | középső     |                    | Mittel-     |                         |   | <i>Arm.</i>   | üveghang  | Flageolett  |
| '''  | gyűrűs      |                    | Ring-       |                         |   | ⑥ = Re  | a 6. húrt <i>d</i> -re hangolni   | Die 6 Saite nach <i>d</i> stimmen   |
| ∞    | arpeggio    |                    | Arpeggio    |                         | ,   | frázisjel   | Phrasierungszeichen   |   |
| 0    | üres húr    | } ujj<br>(balkéz)  | leere Saite | } finger<br>der Linken  |  | uniszónó a szólam-<br>vezetés szemléltetésére                                     | Unisono zur Veranschaulichung der Stimmführung                          |   |
| 1    | mutató      |                    | Zeige-      |                         |   |  | reális uniszónó, két hang játsszandó                                    | Reales Unisono, zwei klingende Töne   |
| 2    | középső     |                    | Mittel-     |                         |   | (w)   | javasolt ékesítés   | Vorgeschlagene Verzierung   |
| 3    | gyűrűs      |                    | Ring-       |                         |   | [w]   | az eredetiben előforduló ékesítés, technikai okból célszerűbb kihagyni. | Verzierung in der Vorlage enthalten, aus technischen Gründen besser fort zu lassen. |
| 4    | kis         | Kleiner-           |             |                         |   |   |   |   |
| ①    | e           | } húr              | e           | } Saite                 |   |   |   |   |
| ②    | h           |                    | h           |                         |   |   |   |   |
| ③    | g           |                    | g           |                         |   |   |   |   |
| ④    | d           |                    | d           |                         |   |   |   |   |
| ⑤    | A           |                    | A           |                         |   |   |   |   |
| ⑥    | E           | E                  |             |                         |   |   |   |   |
| I II | stb. fekvés |                    | usw. Lage   |                         |   |   |   |   |
| [ ]  | barré       |                    | Barré       |                         |   |   |   |   |

A darabokban előforduló ékesítések:  
In den Stücken vorkommende Verzierungen:

Five musical staves illustrating different types of ornaments. Each staff shows a single note on a horizontal line with a vertical stem. The ornaments are: 1. A wavy line above the note. 2. A trill (tr) above the note. 3. A wavy line above the note. 4. A trill (tr) above the note. 5. A wavy line above the note.

Five musical staves illustrating various ornaments. Each staff shows a sequence of notes on a horizontal line with a vertical stem. The ornaments are: 1. A wavy line above the notes. 2. A trill (tr) above the notes. 3. A wavy line above the notes. 4. A trill (tr) above the notes. 5. A wavy line above the notes.

Five musical staves illustrating various ornaments. Each staff shows a single note on a horizontal line with a vertical stem. The ornaments are: 1. A wavy line above the note. 2. A trill (tr) above the note. 3. A wavy line above the note. 4. A trill (tr) above the note. 5. A wavy line above the note.

Five musical staves illustrating various ornaments. Each staff shows a sequence of notes on a horizontal line with a vertical stem. The ornaments are: 1. A wavy line above the notes, labeled 'Andante'. 2. A trill (tr) above the notes, labeled 'Allegro'. 3. A wavy line above the notes. 4. A trill (tr) above the notes. 5. A wavy line above the notes.

# I. Vier Handstücke Négy kis tanulmány

Daniel Gottlob Türk  
(1756-1813)

**Allegro moderato**

**I.**

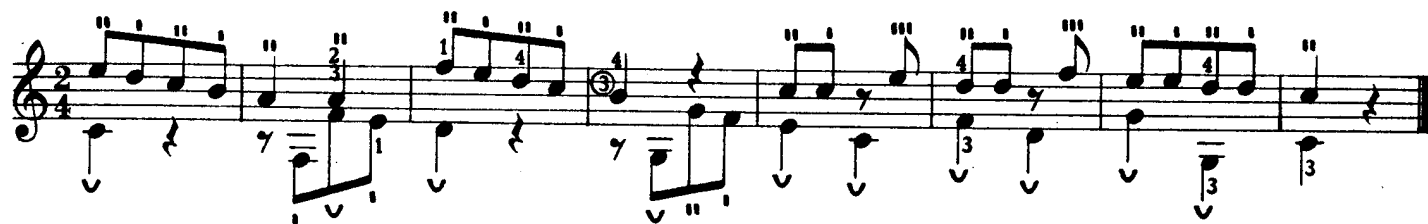
**Adagio mesto**

**II.**

**Allegretto**

**III.**

## IV.



„Handstück“ kis darab a kézügyesség fejlesztésére, a tanulmány (etude) előfutára. — A III. és IV. számot D. C.-val kapcsolhatjuk össze.

A „váltott pengetés“-nél ügyeljünk arra, hogy súlyos ütemrészre mindig hüvelyk- illetőleg középsőujj essék, a mutató- és gyűrűsujj csak súlytalan ütemrészre eső hangokat pengessen.

„Handstück“—Vorläufer der Etude. — N<sup>o</sup>. III. und IV. können nach Belieben durch D. C. gekoppelt werden.

Bei „Wechselschlag“ beachte man, dass die auf schwere Takteile fallenden Noten immer mit Daumen bezw. Mittelfinger, die auf leichte Takteile fallenden aber nur mit Zeige- oder Ringfinger genommen werden.

## 2. Incomparable

Anonim  
The English Dancing Master,  
1651.

Incomparable = Hasonlíthatatlan. — Tempója: Con moto.

A } jel arra utal, hogy a darab első felében a basszus quintjeit a jobbkez hüvelykujjának egy mozdulatával csaknem egyszerre szólaltassuk meg.

Incomparable svw. Unvergleichlich. — Zeitmass: Con moto.  
Das Zeichen } deutet an, dass die Quinten des Basses in der ersten Hälfte des Stückes mit einer einzigen Bewegung des Daumens der rechten Hand, fast gleichzeitig zum Erklären gebracht werden sollen.

## 3. Allegro

Wolfgang Amadeus Mozart  
(1756 - 1791)

The musical score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It starts with a forte (f) dynamic and includes several slurs and accents. The second staff continues the melody with dynamics ranging from piano (p) to forte (f2). The third staff features a section marked 'III' with a forte (f4) dynamic and includes a first ending bracket. The fourth staff concludes the piece with a 'poco rit.' marking and a final cadence.

A gyermek Mozart szerzeménye.  
 Ügyeljünk a kötőívvel jelzett legató-játékmód  
 helyes kivitelére.

Eine Komposition aus Mozarts Kinderjahren.  
 Man sehe auf eine möglichst genaue Ausführung  
 der mit Bindebögen gekennzeichneten Legatos.

## 4. Bourrée

Anonim  
Leopold Mozart, Notenbüchlein

Tempója: Allegretto. — Bourrée francia eredetű körtánc 4/4 ütemben. Jellegzetessége a negyed-ütemelőző és az ennek megfelelő végződés a harmadik negyeden. — A vonal két ujjazatszám között, pl. 3—3, az úgynevezett „csúsztatás“-ra utal.

Zeitmass: Allegretto. — Bourrée, Reigen im 4/4 Takt, französischen Ursprungs. Charakteristisch für diesen Tanz ist der Viertelaufтакт und dementsprechend die Schlüsse am dritten Viertel.



## 5. Menuet

Johann Krieger  
(1651-1735)

Lassú menüett-tempó. — A „menuet“ („Kisléptűtánc“) francia eredetű lassú tánc 3/4 ütemben. A menüettet nem volt szokás ékesíteni.

Langsames Menuet-tempo. — Der oder das Menuet („Kleinschritztanz“) ist ein langsamer Tanz französischen Ursprungs im 3/4 Takt. Die Verzierung des Menuets war nicht üblich.

## 6. Bourrée

Johann Krieger  
(1651-1735)

The musical score consists of three staves. The first staff begins with a dashed line above the first measure. The second and third staves contain more complex rhythmic and melodic patterns with detailed fingering. The piece concludes with a fermata over the final note.

Tempója: Con moto. — L. a 4. számnál mondotakat. — A fermáta  $\frown$  a darab végén egyértelmű a Fine jelzéssel, befejezéskor tehát az utána következő hangok elmaradnak.

Ügyeljünk a 4. és 2. ujj cseréire és a csúsztatásokra.

Zeitmass: Con moto. — Vergl. N<sup>o</sup>. 4. — Die Fermate  $\frown$  am Schlusse ist gleichbedeutend mit Fine. Bei Beendigung des Stückes fallen die letzten zwei Viertel weg.

Man beachte den Wechsel vom 4. und 2. Finger, ferner das Gleiten der Hand.

## 7. Country-Dance

Anonim

The Compleat Country-Dancing-Master

18. Jh.

Tempója: Allegretto. — Ez az angol eredetű tánc-típus a 18. sz. vége felé terjedt el Franciaországban Anglaise néven, később Contredanse-nak nevezték, mert egymással szembeforduló párok járták. Az angol elnevezés nyilván a francia név elferdítése.

A barrét a 2. ütem első negyedéig tartani kell. Vigyázzunk a csúsztatásoknál helyenként adódó szólamcserére.

Zeitmass: Allegretto. — Dieser Tanz stammt aus England und fand gegen Ende des 18. Jh. 's in Frankreich unter den Namen Anglaise Verbreitung, wurde jedoch später Contredanse genannt, weil die Paare gegeneinander tanzten. Der englische Namen ist wohl eine Verdrehung des Französischen.

Der Barrégriff ist bis zum 1. Viertel des 2. Taktes zu halten. Man beachte beim Gleiten den sich stellenweise ergebenden Stimmentausch.

## 8. Aria

Anonim  
Notenbüchlein für Anna Magdalena Bach  
1725

Tempója: Con moto (M.M. ♩=100). — Aria v. Air gyakori elnevezése az olyan, nem énekszerű, instrumentális tételnek, mely nem felel meg valamelyik szokásos tánc típusnak. Többnyire páros ütemű és gyors időmértékű, ellentétben a lassú, énekeszerű, 3/4 ütemű airrel.

Zeitmass: Con moto (M.M. ♩=100). — Aria oder Air ist eine häufig gebrauchte Benennung für solche, nicht gesangsmässige, instrumentale Sätze, welche keinen der üblichen Tanztypen entsprechen. Sie stehen meist im geraden Takt und sind von lebhafter Bewegung, im Gegensatz zu den langsamen, gesangsmässigen, in 3/4 Takt stehenden Airs.

## 9. Allemande

J. Haydn  
(1732-1809)

Tempója: Con moto. — Allemande annyi mint német tánc, a keringő egyik előfutára. Ugyanezen a néven kb. a 18.sz. közepéig egy lassúmenetű, párosütemű tánc volt divatban, mely főleg a szüitek első táncműveként szerepelt.

Zeitmass: Con moto. — Allemande, soviel wie deutscher Tanz, ein Vorläufer des Walzers. Unter den gleichen Namen war ungefähr bis Mitte des 18. Jh. s ein langsamer Tanz im geraden Takt als erster Tanzsatz der Suite verbreitet.

## 10. Branle

Jean Hotteterre

18. sz. Jh.

## Gayment

Gayment olasz megfelelője: giocoso. — Az ütemjelzésként álló 2-es szám régi írásmód, alla breve (♩) helyett. V. ö. a 17. számmal. — A tánc jellege az idők folyamán megváltozott. Ebben a formájában a gavotte-hoz (1. 22. sz.) áll közelebb.

A második rész 3. ütemét IV. fekvésben lehet csak megoldani!

Gayment: gleich Giocoso. — Die Nummer 2 als Taktzeichen ist eine altertümliche Schreibweise für alla breve (♩). Vergl. N<sup>o</sup>. 17. — Der Charakter des Tanzes hat sich im Laufe der Zeit verändert. In dieser Form steht er der Gavotte (s. N<sup>o</sup>. 22.) näher.

Der 3. Takt des zweiten Teiles ist nur in der IV. Lage ausführbar!

## II. The St Catherine

John Barret  
(cca.1647-cca.1735)

Tempója Allegretto, ne vegyük túlgyorsan, hogy maradjon idő az ékesítések szabatos előadására. A darab forma szerint Bourrée. L. e füzet 4. és 6. számát.

Zeitmass: Allegretto. Man nehme ein ruhiges Zeitmass, damit die Verzierungen ohne Hast ausgeführt werden können.—Das Stück ist seiner Form nach eine Bourrée. (Vergl. N<sup>o</sup>. 4. u. 6. dieses Heftes.)

## 12. Lied

Anonim  
Augsburger Tafelkonfekt, 1733.

The musical score is written in G major (two sharps) and 3/8 time. It consists of three systems of music. The first system contains 8 measures, the second system contains 7 measures, and the third system contains 7 measures. The music is primarily composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Fingerings are indicated by numbers 1-4. A repeat sign with a double bar line and a second ending (II) is present in the second system. The key signature has two sharps (F# and C#).

Tempója: Andante.— Eredetije szöveges dal a jó lelklismeretről, Valentin Rathgeber fenti c. gyűjteményéből.

Zeitmass: Andante.— Ursprünglich ein Lied „Vom guten Gewissen“ aus Valentin Rathgebers oben genannter Sammlung.



## 13. Minuetto

J. Chr. Friedrich Bach  
(1732-1795)

Lassú menüett-tempó. — V. ö. az 5. sz.-nál mondottakkal. — A 13. és 14. ütemben  $\text{♪♪♪♪}$  helyett triolás ritmizálás  $\text{♪^3♪^3♪^3}$  felel meg a kor szokásának.

A pengetés legyen következetes. Trioláknál fel:  $\text{♪^3♪^3♪^3}$ , le:  $\text{♪^3♪^3♪^3}$ , a pontozott nyolcadoknál  $\text{♪♪♪}$ .

Langsames Menuet-tempo. — Vergl. №. 5. — Im Takt 13 und 14 anstatt  $\text{♪♪♪♪}$ , triolenmässig rhythmisiert  $\text{♪^3♪^3♪^3}$ , entspricht der damaligen Gepflogenheit. Man beachte die konsequente Durchführung des Anschlages. Bei Triolen aufwärts:  $\text{♪^3♪^3♪^3}$ , abwärts:  $\text{♪^3♪^3♪^3}$ , bei den punktierten Achteln:  $\text{♪♪♪}$ .

## 14. Allegro

Láng Adalbert  
(19. sz.)

A szerző a kalocsai székesegyház karnagya volt a 19. sz. első felében. Fenti műve itt jelenik meg először nyomtatásban.

Der Komponist war während der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts Domkapellmeister in Kalocsa (Ungarn). — Erstveröffentlichung.

## 15. Andante

Kemény Ferenc  
(1763-1832)

The musical score is written for guitar on a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It consists of three systems of music. The first system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a forte-zwischen (*fz*) section with a trill. The second system continues the piece. The third system includes a forte (*f*) section and another *fz* section. Fingerings are indicated by numbers 1-4 and 0 for natural. A circled number 5 is present at the end of the first system. The score is annotated with Roman numerals VII, IV, II, V, IV, II indicating chord positions.

A szerző 1800-tól 1825-ig a veszprémi székes-  
egyház karnagya volt Ruzitska Ignác elődeként.  
Fenti műve itt jelenik meg először nyomtatásban.

Kemény war von 1800 bis 1825 Domkapell-  
meister in Veszprém (Ungarn). Erstveröffent-  
lichung.

## 16. Minuet

Jeremiah Clark  
(1669-1707)

⑥=Re III

II

I

II

III

FINE

D.C.  
al  
FINE

Lassú menüett-tempó.—Minuet a menüett angolos írásmódja.—Nb. Ebben és a következő öt darabban (17-21) az É-húrt (⑥) egy egész hanggal lejjebb, D-re kell hangolni. Hasonlítsuk össze az üres d-vel!

Langsames Menuet-tempo.—Minuet ist die englische Schreibart für Menuet.—Nb. Hier und in den folgenden fünf Stücken (17-21) wird die E-Saite (⑥) um einen Ganzton tiefer, nach D gestimmt. Mit dem leeren d zu vergleichen!

## 17. Bransle simple

François Caroubel  
(17. sz.)

⑥=Re

*sempre simile*

Tempója: Poco allegretto.—V.ö. a 10. számmal.—  
Bransle vagy Branle mérsékelt gyorsaságú francia  
társastánc. Több változata volt. Ezek közül bran-  
le simple páros; branle gay páratlan ütemű. Az  
itt közölt darab stílusban közel áll a 16. század  
lantáncaihoz.

Zeitmass: Poco allegretto.—Vergl. N<sup>o</sup>.10.— Bransle  
oder Branle ist ein französischer Gesellschaftstanz  
von mässiger Bewegung, und hatte mehrere Abar-  
ten. Von diesen steht Branle simple im geraden,  
Branle gay im ungeraden Takt. Die Eigenart des hier mit-  
getheilten Stückes steht den Lautentänzen des 16. Jh.'s nahe.

## 18. Ayre

Anonim  
Musick's Handmaid, Part II. 1689.

⑥=Re II

VII

VIII V

Tempója: Poco allegretto.—V. ö. a 8. számmal.—Ayre  
angolos írásmód Air, vagy Aria helyett.

Zeitmass: Poco allegretto.—Vergl. №. 8.—Ayre  
englische Schreibart für Air oder Aria.

## 19. Menuet en Rondeau

J. Ph. Rameau  
(1683 - 1764)

⑥ = Re

Lassú menüett-tempó.—V.ö. az 5. számmal.—A cím jelentése: Menüett rondóformában. A rondóforma lényege egy főgondolat többszöri visszatérése. Kis darabunkban a visszatérést csupán a hangnemi ellentét érzékelteti.

Langsames Menuet-tempo.—Vergl. №. 5.— Das Hauptmerkmal des Rondeaus ist die mehrmalige Wiederkehr eines Hauptgedankens. In unserem kleinen Stück kommt die Wiederkehr nur durch den tonalen Gegensatz zur Geltung.

## 20. Flon-flon (Ariette)

Anonim

Les parodies du nouveau théâtre italien, 1738.

⑥=Re

Tempója: Andante.— A dallam tartott hangjait emeljük ki jól a mozgó kísérettel szemben. Ügyeljünk a 7. és II. ütem fekvésváltásaira.

Zeitmass: Andante.— Die getragenen Töne der Melodie müssen gegen die Bewegung der Begleitung gut hervorgehoben werden. Man beachte den Lagenwechsel in Takt 7. und II.



## 21. Menuet

Wilh. Friedemann Bach  
(1710-1784)

⑥ = Re

Lassú menüett-tempó.— V. ö. az 5. számmal.—Bár a menüettet nem volt szokás ékesíteni, a főzárlatoknál, jelzett helyen alkalmazhatunk féltrillát.— E darab szerzőjeként egyes kiadványokban *J. O. Uhde* (1725-1766) van megnevezve; milyen indokok alapján, nem sikerült megállapítani.—

Az újrend látszólagos bonyolultsága a szólamvezetés gördülékenységét teszi lehetővé, ne egyszerűsítsük tehát, mert a folyamatos játék annál nehezebb lenne.

Langsames Menuet-tempo.— Vergl. №.5.—Obzwar die Verzierung des Menuet's nicht üblich war, können doch bei den Hauptkadenzen an angegebener Stelle Halbtriller angebracht werden.—In einigen Veröffentlichungen ist als Verfasser dieses Stückes *J.O.Uhde* (1725-1766) angegeben, aus welchem Grunde, konnte nicht festgestellt werden.— Der etwas komplizierte Fingersatz ermöglicht eine glatte Stimmführung. Man nehme Abstand von einer Vereinfachung desselben, da sonst die Ausführung sich umso schwieriger gestalten würde.

# 22. Menuet

Anonim  
Notenbüchlein für Anna Magdalena Bach, 1725.

II  
1

NB.

I

VII

VI

The image shows a guitar score for a piece in D major. The first staff contains measures 1 through 8. Measures 1-4 are enclosed in a dashed box. Above the first staff, the fingerings 'IV 2', 'II 1', and 'IV 3-3 2' are indicated. The second staff contains measures 9 through 16. Above the second staff, the fingerings 'II 0 1 4 0 1 3', '4 3-3', and '4' are indicated. The score includes various guitar-specific notations such as circled numbers (e.g., 3, 4) and fret numbers (e.g., 2, 4, 3, 1, 0, 2, 4, 1, 2, 2).

Lassú menüett-tempó.— Nb. a 8. ütem *csak* hosszú előkének értelmezhető! Bach szerzősége e darabban kapcsolatban *nem* igazolható.— Bár ennek a közismert darabnak már több gitár-átírata jelent meg, mégis indokoltnak látszott, hogy gyűjteményünkbe felvegyük, mert nézetünk szerint ebben a hangnemben oldható meg a legtermészetesebben.

Langsames Menuet-tempo.— Nb. Takt 8.: kann *nur* als langer Vorschlag gedeutet werden.—Bach's Autorschaft für dieses Stück ist *nicht* verbürgt.— Obzwar schon mehrere Gitarrebearbeitungen dieses allbekanntes Stückes veröffentlicht wurden, möchten wir es in dieser Sammlung doch nicht vermissen, da es unseres Erachtens in dieser Tonart am natürlichsten ausführbar ist.

## 23. Gavotte

J. F. d'Andrieu  
(1684-1740)

Tempója: Con moto.—Gavotte mérsékelt gyorsaságú francia tánc, alla breve ütemben. Motívumai 2 ütem terjedelműek és mindég félütemmel végződnek.—Pengetésmód: dallam váltott pengetéssel, kíséret végig  $\vee$ .

Zeitmass: Con moto.—Gavotte ist ein französischer Tanz von mässig schneller Bewegung im alla breve Takt, mit Motiven von zweitaktiger Gliederung, welche stets mit dem halben Takt beginnen und schliessen.—Anschlag: Melodie im Wechselschlag, Bass durchwegs Daumen  $\vee$ .

## 24. Aria

Gottfried Kirchof  
(? - 1746)

Tempója: Poco sostenuto.—Maestoso és Grazioso szóló-tutti-szerű váltakozása.  $\text{♩} \text{♩}$  helyett franciásan  $\text{♩} \text{♩}$  a stílusos játékmód. A záratok feltétlenül trillás kivitelű kívánnak.

A 3. ütem legatóinál az üres *h*-kat a balkéz 2. illetve 3. ujjával pendíttjük meg.

Zeitmass: Poco sostenuto.—Wechselweises Maestoso und Grazioso, gleich einem Tutti-Solo. Stylgerechte Ausführung der  $\text{♩} \text{♩}$  nach französischem Geschmack  $\text{♩} \text{♩}$ . Die Schlüsse verlangen unbedingt die Ausführung mit Triller.

Im 3. Takt wird das leere *h* mit den 2. bzw. 3. Finger der linken Hand angerissen.

## 25. Air

G. F. Händel  
(1685 - 1759)

Tempója: Con moto. (M. M. ♩ = cca. 92.) – Az ismétlőjel utáni 5. ütem tágfekvéses állása ujjgyakorlatnak is jól használható!

Zeitmass: Con moto. (M. M. ♩ = cca. 92.) – Die Spannung im 5. Takt nach dem Wiederholungszeichen ist auch als Fingerübung gut zu gebrauchen!

## 26. Fuga

G. F. Händel  
(1685-1759)

Tempója: Moderato. (M. M. ♩ = 66-72.) – Nem igazi fúga, fughetta vagy invenció volna e darab megfelelőbb címe. – Az imitációs motívumok felismerése és értelmes frazeálása – esetleg legátók alkalmazásával is – e mű helyes előadásának alapfeltétele.

Zeitmass: Moderato. (M. M. ♩ = 66-72.) – Keine wirkliche Fuge, Fughetta oder Invention wäre die zutreffendere Benennung. – Aufsuchen und sinngemässe Phrasierung der Imitationsmotive – auch unter etwaiger Anwendung von Legatos – ist die Grundbedingung für den tadellosen Vortrag dieses Stückes.

## 27. Hornpipe

Henry Purcell  
(1658-1695)

The image shows a musical score for a Hornpipe by Henry Purcell. It consists of three staves of music in G major and 3/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music is written in a single melodic line. Below the notes, there are numerous downward-pointing arrows indicating fingerings (1, 2, 3, 4) and articulation marks (accents). The second and third staves continue the piece, with some measures marked with Roman numerals (I, II, III, V, VII) above the notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Tempója: Moderato. (M. M. ♩=60.)—Angol nemzeti tánc Wales tartományból, más néven Matelotte. Jellegzetessége, a harmadik negyednek a szokásosnál erősebb hangsúlyozása és a szinkópás ritmus.

A jobbkez három ujjának sorrendje következetesen váltakozik; igyekezzünk ezt már az első átölvásásnál betartani.

Zeitmass: Moderato. (M. M. ♩=60.)— Englischer Nationaltanz aus Wales, auch unter den Namen Matelotte bekannt. Eigentümlichkeiten des Tanzes sind, die stärkere Betonung des 3. Viertels als sonst üblich, und der synkopierte Rhythmus.

Der Wechsel der drei Finger der rechten Hand ist konsequent durchgeführt, trachten wir ihn schon bei der ersten Durchsicht des Stückes streng einzuhalten.



## 28. La Charolaise

Francois Couperin  
(1668-1733)

Tempója: Con moto. — Zenei tájkép, formája szerint gigue. — Nb. Ügyeljünk arra, hogy a második rész 3. ütemének *a* hangja ne hangozzék túl az ütemen!

Zeitmass: Con moto. — Musikalische Landschaft, der Form nach eine Gigue. — Nb. Das *a* im dritten Takt des zweiten Teils muss rechtzeitig gedämpft werden!

# 29. Sonatina

Daniel Gottlob Türk  
(1756-1813)

**Allegretto grazioso**

IX  
2 4 2 1 1 1  
③  
facile  
Adagio  
Arm. 12  
Arm. 12

**FINALE**  
Allegro

II  
0 3 4  
2020  
4213  
II  
P  
1 4 3 4 1 0 1 1  
4 3 4 4 3 4  
f  
[w]

Musical staff 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The staff begins with a dynamic marking of *mf*. The music features a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Fingering numbers (1, 2, 3, 4) are placed above the notes. There are also some double bar lines and repeat signs. The bass line consists of quarter notes and rests.

Musical staff 2: Treble clef, key signature of two sharps. The staff begins with a dynamic marking of *f*. The music continues with eighth and sixteenth notes, some with accents. Fingering numbers are present. The bass line continues with quarter notes and rests.

Musical staff 3: Treble clef, key signature of two sharps. The staff begins with a dynamic marking of *f*. The music features a sequence of eighth notes, some with slurs. Fingering numbers are present. The bass line continues with quarter notes and rests.

Musical staff 4: Treble clef, key signature of two sharps. The staff begins with a dynamic marking of *f*. The music features a sequence of eighth notes, some with slurs and a trill-like ornament. Fingering numbers are present. The bass line continues with quarter notes and rests.

## CODA

Füzetünket, mely két évszázadon keresztül vezetett bennünket, utolsó számként egy kéttételes művel, a fenti szonatinával zárjuk. — Néhány kényesebb ékesítést kótával is kiírtunk tájékoztatóul, de óva intünk a példák gépies lemásolásától. Az ékesítések kivitelének mindig meg kell őrizni egy bizonyos improvizációszerű kötetlenséget. A két tétel közti átvezető adagio szintén szabad, *a piacere* jellegű előadást kíván.

Als letzte Nummer beschliessen wir dieses Heft, das uns durch zwei Jahrhunderte geführt hat, mit einem zweisätzigen Werk, der obigen Sonatine. — Einige schwierigere Verzierungen wurden zum besseren Verständniss auch in kleinen Noten ausgesetzt. Vor einem mechanischen Kopieren der Beispiele wird jedoch ausdrücklich gewarnt. Verzierungen müssen stets etwas von dem Charakter einer freien Improvisation bewahren. Das überleitende Adagio inmitten der beiden raschen Sätze verlangt ebenfalls einen ungebundenen *a piacere* Vortrag.

## TARTALOM - INHALT

|  | Oldal-<br>Seite |   | Oldal-<br>Seite |
|--|-----------------|---|-----------------|
| Anonim (Bach, A. M. Notenbüchlein): Aria . . . . .   | 14              | Händel, G. F.: Air . . . . .                | 32              |
| Anonim (Musik's Handmaid 1689): Ayre . . . . .       | 24              | Händel, G. F.: Fuga . . . . .               | 33              |
| Anonim (Mozart, L. Notenbüchlein): Bourrée . . . . . | 10              | Hotteterre, J.: Branle . . . . .            | 16              |
| Anonim (18. sz. - Jh.): Country-Dance . . . . .      | 13              | Kemény F.: Andante . . . . .                | 21              |
| Anonim (1738): Flon-Flon (Ariette) . . . . .         | 26              | Kirchhof, G.: Aria . . . . .                | 31              |
| Anonim (1651): Incomparable . . . . .                | 8               | Krieger, J.: Bourrée . . . . .              | 12              |
| Anonim (Rathgeber, V. 1733): Lied . . . . .          | 18              | Krieger, J.: Menuet . . . . .               | 11              |
| Anonim (Bach, A. M. Notenbüchlein): Menuet . . . . . | 28              | Láng A.: Allegro . . . . .                  | 20              |
| Bach, J. Ch. Fr.: Minuetto . . . . .                 | 19              | Mozart, W. A.: Allegro . . . . .            | 9               |
| Bach, W. Fr.: Menuet . . . . .                       | 27              | Purcell, H.: Hornpipe . . . . .             | 34              |
| Barret, J.: The St Catherine . . . . .               | 17              | Rameau, J. Ph.: Menuet en Rondeau . . . . . | 25              |
| Caroubel, Fr.: Bransle Simple . . . . .              | 23              | Türk, D. G.: Vier Handstücke . . . . .      | 6               |
| Clark, J.: Minuet . . . . .                          | 22              | Türk, D. G.: Sonatina . . . . .             | 36              |
| Couperin, Fr.: La Charolaise . . . . .               | 35              | Jelek-Zeichen . . . . .                     | 4               |
| D'Andrieu, J. F.: Gavotte . . . . .                  | 30              | Ékesítések-Verzierungen . . . . .           | 5               |
| Haydn, J.: Allemande . . . . .                       | 15              |   |                 |